

## L'ECHO DE LA CIGOGNE

N°36 - 2ème SEMESTRE 2023

### L'ENTREPRISE PORTUAIRE D'ANNABA PRESENTE A L'EXPOSITION D'ENTREPRISES ORGANISEE EN L'HONNEUR DE MONSIEUR LE MINISTRE DE LA FORMATION ET DE L'ENSEIGNEMENT PROFES- SIONNELS



Escale d'un navire de croisière au Port d'Annaba



Rencontre Focus Groupe sur : « les risques et accidents de travail dans le milieu Portuaire »

# CHIFFRES CLÉS

Exercice 2023



-2,85%

**6 284 273 TONNES**

Trafic global

-5,09%



**466 NAVIRES**

Mouvement de la navigation

+12,84%



**88 426 EVP**

Trafic conteneurisé

- 0,34%



**EXPORTATION**

**4 416 681 tonnes**

-8,30%



**IMPORTATION**

**1 867 592 tonnes**

# ÉDITO

**SANS AUCUNE OMBRE DE DOUTE NOUS  
MAINTENONS LE CAP VERS L'AMELIORATION**

L'Entreprise Portuaire d'Annaba vient de clôturer l'exercice 2023 avec un trafic global en légère régression de -2,85% par rapport à l'année 2022 traduite par une diminution des exportations (0,34%) et des importations (-8,30%). Or, le trafic conteneurs, de sa part, a affiché une croissance appréciable de l'ordre de +12,84%.

Par ailleurs, l'exercice 2024 s'annonce meilleur notamment avec le passage réussi de l'Audit de Surveillance N°02/2024 du Système Management Intégré de l'Entreprise qui couvre les exigences des référentiels : ISO 9001 version 2015, ISO 14001 version 2015 et ISO 45001 version 2018 effectué du 15 au 17 Janvier 2024.

Des efforts managériaux ont été déployés afin d'assouplir davantage l'activité portuaire et encore améliorer notre efficacité en hissant nos capacités et nos rendements au profit de notre aimable clientèle.

L'implication totale de l'ensemble des travailleurs dans les axes stratégiques arrêtés par le top management de l'Entreprise constitue le seul moyen sine qua non l'atteinte de notre objectif primordial celui d'assurer la pérennité de l'Entreprise et rendre la place portuaire d'Annaba l'une des plus prospères du pays.

Nous verrons nos activités se développer durant l'exercice 2024 si nous conjugons davantage nos efforts à tous les niveaux de responsabilités en assurant un climat de travail sain et en favorisant la discipline, le dévouement et la compétence car, sans aucune ombre de doute, nous maintenons le cap vers l'amélioration.

**Le Directeur Général  
R. BOUHAFS.**



## من دون أدنى شك, نحن نحافظ على المسار نحو التحسن

ختمت مؤسسة ميناء عنابة نشاطها الإجمالي لسنة 2023 بتراجع طفيف قدر بـ: -2,85 بالمائة مقارنة مع العام 2022 راجع إلى نقص في الصادرات -2,85 بالمائة و الواردات -8,30 بالمائة. في حين, حقق نشاط الحاويات نسبة نمو معتبرة قدرت بـ: +12,84 بالمائة. علاوة على ذلك, يبدو نشاط سنة 2024 أفضل من سابقه خاصة مع نجاح عملية تدقيق المراقبة رقم 2024/02 لنظام الإدارة المتكامل للمؤسسة الذي يغطي متطلبات المعايير: ايزو 9001 طبعة 2015 و ايزو 14001 طبعة 2015 و ايزو 45001 طبعة 2018 التي تمت من 15 إلى 17 جانفي 2024.

هذا وقد بذلت مجهودات تسييرية بهدف ضمان أكثر انسيابية للنشاط المينائي و كذا للتحسين من فعاليتنا بالرفع من قدراتنا و مردوديتنا لصالح زبائننا الكرام.

تعد المشاركة التامة لجميع العمال في المحاور الإستراتيجية المحددة من طرف مسؤولي المؤسسة السبيل الوحيد و الذي من دونه لا يمكن بلوغ هدفنا الأسمى ألا وهو ضمان ديمومة المؤسسة و جعل من المنطقة المينائية لعنابة واحدة من المناطق الأكثر ازدهارا للوطن.

سنرى نشاطنا ينمو خلال العام 2024 إذا تضافرت أكثر جهودنا على جميع مستويات المسؤولية بضمان بيئة عمل سليمة و بتكريس الانضباط و الإخلاص و الكفاءة لأنه و دون أدنى شك, نحن نحافظ على المسار نحو التحسن.

المدير العام  
بوحفص رياض

# SOMMAIRE

6 L'ENTREPRISE PORTUAIRE D'ANNABA PRESENTE A L'EXPOSITION D'ENTREPRISES ORGANISEE EN L'HONNEUR DE MONSIEUR LE MINISTRE DE LA FORMATION ET DE L'ENSEIGNEMENT PROFESSIONNELS

---



7 ESCALE D'UN NAVIRE DE CROISIERE AU PORT D'ANNABA

---



8 CONTRIBUTION DU RSMI SYSTEME MANGEMENT INTEGRE GAGE DE GARANTIE POUR L'ENTREPRISE

---

12 FOCUS GROUPE SUR : LES RISQUES ET ACCIDENTS DE TRAVAIL DANS LE MILIEU PORTUAIRE

---



14 CONTRIBUTION DE LA CELLULE HSE L'HYGIENE ET LA SECURITE SONT L'AFFAIRE DE TOUS

---



16 L'ACTIVITE PORTUAIRE 2022 /2023

---

17 CARNET



## الفهرس



6 مشاركة مؤسسة ميناء عنابة في معرض المؤسسات المنظم على شرف السيد وزير التكوين و التعليم المهنيين



7 رسو سفينة سياحية بميناء عنابة

10 مساهمة مسؤول نظام الادارة المتكامل : نظام الإدارة المتكامل عامل ضمان للمؤسسة



13 مساهمة خلية الصحة والسلامة ملتقى حول " الأخطار و المخاطر في الوسط المينائي "



15 الصحة و السلامة مهمة الجميع

16 النشاط المينائي 2022 / 2023

17 الدفتر



## L'ENTREPRISE PORTUAIRE D'ANNABA PRESENTE A L'EXPOSITION D'ENTREPRISES ORGANISEE EN L'HONNEUR DE MONSIEUR LE MINISTRE DE LA FORMATION ET DE L'ENSEIGNEMENT PROFESSIONNELS

Dans le cadre de sa visite de travail effectuée le Lundi 13/11/2023 à Annaba, Monsieur le Ministre de la Formation et de l'Enseignement professionnels a inauguré une exposition d'entreprises organisée au Palais de la Culture – Mohamed BOUDIAF.

Accompagné de Monsieur le Wali de la Wilaya d'Annaba, le Président de l'Assemblée Populaire de la wilaya d'Annaba et le Directeur de la Formation et de l'Enseignement Professionnels de la wilaya d'Annaba, Monsieur le Ministre à visiter les stands d'exposition des vingtaine d'entreprises locales activant dans différents segments économiques pour s'informer davantage sur les modalités de traitement et de prise en charge des élèves apprentis par ces établissements.

Au stand de l'Entreprise Portuaire d'Annaba, des explications détaillées ont été fournies à Monsieur le Ministre sur le nombre des apprentis au sein de l'Entreprise ainsi que les différentes spécialités et disciplines admises et qui répondent à la nature des activités de l'Entreprise.

## مشاركة مؤسسة ميناء عنابة في معرض المؤسسات المهتم على شرف السيد وزير التكوين و التعليم المهنيين

في إطار زيارة العمل المبرمجة بتاريخ الاثنين 2023/11/13 إلى ولاية عنابة قام السيد وزير التكوين و التعليم المهنيين بافتتاح معرض للمؤسسات نظم على مستوى قصر الثقافة محمد بوضياف.

قام السيد الوزير برفقة والي ولاية عنابة و رئيس المجلس الشعبي الولائي لمدينة عنابة و المدير الولائي للتكوين و التعليم المهنيين بزيارة جميع منصات المعرض التي لا تقل عن 20 مؤسسة محلية ناشطة في مختلف المجالات الاقتصادية للاطلاع عن كثب حول كيفية التكفل بالتلاميذ المتربصين داخل هذه المؤسسات. في جناح مؤسسة ميناء عنابة تم عرض كل التفاصيل اللازمة على السيد الوزير حول عدد المتربصين داخل المؤسسة و مختلف التخصصات الموجودة التي تتماشى مع طبيعة أنشطة المؤسسة .





## ESCALE D'UN NAVIRE DE CROISIERE AU PORT D'ANNABA

Le Lundi 28 Août 2023, le Port d'Annaba était heureux d'accueillir les visiteurs de la coquette.

En effet, ce jour-ci à 08h45, le navire de croisière « SH DIANA » de l'agent Maritime « GASS », avec à son bord 182 touristes de différentes nationalités, a fait escale au Port d'Annaba à hauteur du poste à quai N° :1/2 en provenance de la ville de Bejaïa en vue de visiter différents sites touristiques de la ville d'Annaba.

Le transit de ces touristes s'est déroulé dans d'excellentes conditions d'accueil avec le maximum de commodités au profit des visiteurs de la coquette.

En fin de journée, aux environs de 17h05, le « SH DIANA » a pris le cap vers le Port de la Goulette-Tunisie à son bord 182 touristes tous émus de la diversité culturelle d'Annaba et de ses paysages paradisiaques.

## رسو سفينة سياحية بميناء عنابة

في يوم الاثنين 28 أوت 2023 استقبل ميناء عنابة سواح  
جوهره الشرق الجزائري.

على الساعة 08:45 رست السفينة السياحية " SH  
DIANA " آتية من مدينة بجاية على مستوى المركز  
الرصيفي رقم 02/01 و على متنها 182 سائح من  
مختلف الجنسيات لزيارة مختلف المواقع السياحية لمدينة  
عنابة.

تم عبور السياح في ظروف استقبال ممتازة و بكثير من  
التسهيلات لفائدة زوار عنابة .

في نهاية اليوم و حوالي الساعة 17.05 انتقلت السفينة "  
SH DIANA " نحو ميناء حلق الواد- تونس و على  
متنها 182 سائح منبهرين من مدى التنوع الثقافي لمدينة  
عنابة و مناظرها الطبيعية الخلابة.



## CONTRIBUTION DU RSMI

### SYSTEME MANAGEMENT INTEGRE GAGE DE GARANTIE POUR L'ENTREPRISE

L'amélioration continue demeure un objectif primordial auquel l'Entreprise ne ménage aucun effort pour l'atteindre. Que ce soit en rendements portuaires ou en matière d'organisation des activités de l'Entreprise, l'écoute attentive des demandes des clients et l'anticipation de leurs attentes constituent d'importants axes managériaux permettant l'aboutissement à l'amélioration générale de l'activité du port d'Annaba et le renforcement de son attractivité économique.



Consciente de cela, l'EPAN s'est engagée dans une démarche d'excellence en se référant aux normes internationales de management pour franchir des pas surs dans la gestion de son potentiel infrastructurel et l'exploitation rationnelle des atouts du port d'Annaba. Depuis 2011, l'Entreprise a adopté un système management qualité adapté à la nature de son activité et qui répond au mieux à ses attentes notamment en ce qui concerne l'écoute attentive du client et la prise en charge effective de ses besoins ; un axe fondamental du référentiel ISO 9001 versions 2008 & 2015.



Depuis, les perceptions du personnel ont changés, leurs réflexes aussi surtout en ce qui concerne le traitement du client et de ses attentes ainsi que le travail dans un cadre logique et simple mais surtout efficace endoctriné par la Roue de Deming (la PDCA).

Ensuite en 2018, l'Entreprise s'est intéressée aux finalités du référentiel ISO 14001 version 2015 axé sur le développement durable, le respect de l'environnement et la préservation des richesses naturelles aux générations futures. Un système environnemental fut alors mis en place et incorporé au système management de la qualité déjà approuvé par l'organisme d'accréditation INTERTEK. L'Entreprise s'est alignée à la norme ISO 14001 version 2015 dans le but de réduire, voir éliminer, les répercussions de ses activités sur l'environnement naturel qui l'entour.

Enfin en 2022, la Santé et la Sécurité au Travail selon le référentiel ISO 45001 version 2018, a aussi été adopté afin de soutenir et compléter les deux autres référentiels. Cette nouvelle démarche vise à avoir des lieux de travail sûrs et sains, d'éviter au personnel les traumatismes et pathologies liés au travail et à améliorer en continue la performance en Santé Sécurité au Travail.



Dans ce sillage, L'Entreprise Portuaire d'Annaba a passé avec succès l'Audit de Surveillance N°02/2024 de son Système Management Intégré qui couvre les exigences des référentiels : ISO 9001 version 2015, ISO 14001 version 2015 et ISO 45001 version 2018 effectué du 15 au 17 Janvier 2024. Les auditeurs de l'Organisme de certification INTERTEK ont exploré plusieurs processus du Système Management Intégré de l'Entreprise en vue de vérifier leur conformité aux référentiels adoptés. Conclusion, Système conforme et répond aux exigences des dits référentiels.

Le top management de l'Entreprise accorde une attention particulière à cette démarche managériale par excellence traduite par un Système harmonieux qui couvre l'ensemble des activités de l'Entreprise. Le renouvellement de la certification de l'Entreprise n'est pas une finalité en soit mais, il constitue un gage de garantie pour la prospérité de l'Entreprise et pour la satisfaction de ses aimables usagers portuaires.



### Principes de management de la qualité

#### 1-Orientation client

Le principal objectif du management de la qualité est de satisfaire aux exigences des clients et de s'efforcer d'aller au-devant de leurs attentes.

#### 2-Leadership

A tous les niveaux, les dirigeants établissent la finalité et les orientations et créent des conditions dans lesquelles le personnel est impliqué pour atteindre les objectifs qualité de l'organisme

#### 3-Implication du personnel

Un personnel compétent, habilité et impliqué à tous les niveaux de l'organisme est essentiel pour améliorer la capacité de l'organisme à créer et fournir de la valeur.

#### 4-Approche processus

Des résultats cohérents et prévisibles sont obtenus de manière plus efficace et efficiente lorsque les activités sont comprises et gérées comme des processus corrélés fonctionnant comme un système cohérent.

#### 5-Amélioration

Le succès d'un organisme repose sur une volonté constante d'amélioration.

#### 6-Prise de décision fondée sur des preuves

Les décisions fondées sur l'analyse et l'évaluation de données et d'informations sont davantage susceptibles de produire les résultats escomptés.

#### 7-Management des relations avec les parties intéressées

Pour obtenir des performances durables, les organismes gèrent leurs relations avec les parties intéressées pertinentes, telles que les prestataires

## نظام الإدارة المتكامل عامل ضمان للمؤسسة

يعتبر التطور المستمر الهدف الأول الذي تطمح له المؤسسة سواء كان من جانب المردودية أو من جانب تنظيم نشاطات المؤسسة و الإصغاء إلى طلبات الزبائن. فكل هذا يمثل محاور إدارية هامة تسمح بالوصول الى تحسين كامل لنشاط ميناء عنابة و تعزيز جاذبيته الاقتصادية.

مدركة لذلك، التزمت مؤسسة ميناء عنابة بخطوة تميز من خلال الرجوع إلى معايير الإدارة الدولية لاتباع خطوات واثقة في تسيير إمكانيات بنيتها التحتية والاستغلال الرشيد لاجابيات ميناء عنابة. اعتمدت المؤسسة منذ 2011 نظام إدارة الجودة وفقا لطبيعة نشاطها الذي يستجيب جيدا مع توقعاتها خاصة فيما يتعلق بالإصغاء إلى الزبائن و التكفل باحتياجاتهم و الذي يمثل محور أساسي لمعيار ايزو 9001 طبعة 2008 و 2015.

منذ ذلك الحين، تغيرت نظرة الموظفين و طريقة تفكيرهم خاصة فيما يتعلق معالجة متطلبات الزبون و توقعاته و كذا العمل في اطار منطقي وبسيط ولكن فعال بدرجة أولى على طريقة عجلة ديمينج (خطط, نفذ, تحقق, صحح). بعد ذلك, في 2018, اهتمت المؤسسة بأهداف المعيار ايزو 14001 طبعة 2015 الذي يتمحور حول التنمية المستدامة, احترام المحيط و الحفاظ على الموارد الطبيعية للأجيال القادمة. تم وضع و إدخال نظام بيئي إلى نظام الجودة الذي تمت الموافقة عليه من قبل هيئة الاعتماد "انترتيك". التزمت المؤسسة بمعيار ايزو 14001 طبعة 2015 بهدف التقليل و حتى القضاء على انعكاسات نشاطاتها على المحيط الطبيعي حولها.



و أخيرا في 2022, تم اعتماد معيار ايزو 45001 طبعة 2018 للصحة و السلامة في العمل لتقوية و تكملة المعيارين الاخرين. ان هذه الخطوة الجديدة تهدف إلى الحصول على أماكن عمل آمنة و تجنب العمال الصدمات و الأمراض المهنية و التحسين المستمر للصحة و السلامة في العمل.

و في هذا السياق, تخطت مؤسسة ميناء عنابة بنجاح التدقيق الرقابي رقم 2024/02 التابع لنظامها الإداري المتكامل الذي يغطي على متطلبات معايير: ايزو 9001 طبعة 2015 و ايزو 14001 طبعة 2015 و ايزو 45001 طبعة 2018 التي تمت من 15 الى 17 جانفي 2014. استكشف المدققين العديد من عمليات نظام الإدارة المتكامل للمؤسسة بهدف التحقق من مطابقتها مع المعايير المعتمدة بحيث اتضح في الأخير أن النظام يتطابق و يستجيب مع متطلبات ما يسموا بالمعايير.



يعطي المسؤول الأول للمؤسسة اهتمام خاص لهذه الخطوة الإستراتيجية الممتازة التي ترجمت بنظام متناسق يشمل جميع نشاطات المؤسسة. حيث أن تجديد شهادة المؤسسة ليس غاية في حد ذاتها ولكن عامل ضمان لازدهار المؤسسة ورضا مستخدمي الميناء.

## أساسيات إدارة الجودة

1- التركيز على الزبون:

إن أهم هدف في إدارة الجودة هو تلبية متطلبات الزبائن و محاولة تلبية احتياجاتهم.

2- القيادة:

يقوم المسؤولون بتحديد الأهداف على كل المستويات و انشاء شروط التي تعمل على مشاركة العمال في تحقيق أهداف الجودة في المؤسسة.

3- اشراك العمال:

من المهم أن يكون العمال مؤهلون بحيث يشاركون على جميع المستويات لتحسين قدرات المؤسسة لانشاء و تقديم قيمة.

4- الاعتماد على السيرورات:

التحصل على نتائج متناسقة و متوقعة بطريقة أكثر فعالية حين تكون النشاطات مسيرة كسيرورات مترابطة تعمل كنظام متناسق.

5- تحسين:

يضمن نجاح مؤسسة ما في الإرادة المستمرة للتطوير.

6- اتخاذ قرارات مستندة الى دلائل:

ان القرارات المبنية على التحليل و التقييم للمعطيات و المعلومات قد تؤدي الى التحصل على النتائج المرجوة.

7- ادارة العلاقات مع الجهات المعنية:

للحصول على اداءات دائمة, تسير المؤسسات علاقاتها مع الأطراف المعنية الهامة منهم: المؤسسات الخدمائية.





## Rencontre Focus Groupe sur le thème « les risques et accidents de travail dans le milieu Portuaire »

Dans le cadre de l'exécution du plan de communication 2023 une rencontre « focus groupe » a été entretenue au niveau de la salle de formation de l'Entreprise située au centre médical et social « CMS » le 10 Janvier 2024 à 10h30 sous le thème de « les risques et les dangers dans le milieu portuaire ».

La séance a été ouverte par le Directeur Commercial Mr : A.BOULARES en remerciant l'assistance pour l'intérêt qu'elle a apporté au thème proposé. Il a également incité l'ensemble des présents dans la salle à enrichir les débats.

La parole a ensuite été donnée à Mr : S.TIFOUTI, Responsable du Système Management Intégré. Ce dernier, a commencé son allocution par une petite initiation sur les trois référentiels adoptés dans le cadre du système Management Intégré de l'Entreprise en l'occurrence : ISO 9001 v 2015, ISO 14001 v 2015 et ISO 45001 v 2018. Il a également mis l'accent sur l'importance de l'implication de l'ensemble du personnel pour réussir la démarche SST et n'a pas manqué de souligner le rôle du Syndicat quant à la sensibilisation et la fédération du personnel autour des objectifs stratégiques de l'Entreprise.

Ensuite, la parole a été donnée à Monsieur S.HADJAMI. En sa qualité de Responsable de la Cellule Hygiène et Sécurité de l'Entreprise et Président de la Commission Paritaire d'Hygiène et de Sécurité, le locuteur a bien choisi ces mots pour passer un message clair à l'ensemble des présents dans la salle sur la nécessité de se conformer aux exigences réglementaires et légales régissant l'activité d'Hygiène et de Sécurité au sein des entreprises.



Il y a aussi le sentiment que l'âme a la conscience que la vie d'un être humain est à blâmer et que certaines personnes agissent sur la base de failles de sécurité et du reste de leurs écoles de santé et de l'économie du sanctuaire. Il a aussi émis le souhait que tout-un-chacun ait conscience que la vie humaine est trop chère et que ses actes auront des répercussions sur la sécurité et le bien être du reste de ses collègues de travail et sur la santé économique de l'Entreprise et ce, avant qu'il dresse un bilan détaillé des accidents de travail enregistrés au courant de l'exercice 2023 à titre d'information et de sensibilisation. Le Directeur Commercial a, ensuite, déclaré le débat ouvert pour que l'assistance réagisse aux présentations effectuées par les intervenants. Les commentaires faits par les participants à cette rencontre avec à leur tête le Secrétaire Général du Syndicat des Travailleurs de l'Entreprise Portuaire d'Annaba Mr : A. AKERMI, ont focalisé principalement sur l'amélioration des conditions de travail et la prise en charge effective des maladies professionnelles au profit des travailleurs. Par ailleurs, Mr le Secrétaire Général du Syndicat des Travailleurs de l'Entreprise a rassuré que la question des déplacements du personnel au sein du Port est en maturation et qu'un transport interne des travailleurs sera incessamment assuré.

La séance est levée à onze-heures et trente minutes.

## مساهمة خلية الصحة والسلامة ملتقى حول "الأخطار و المخاطر في الوسط الهينائي"



تم اعطاء بعدها الكلمة للسيد حجامي سليم المسؤول عن خلية الصحة و السلامة في المؤسسة و رئيس اللجنة المشتركة للصحة و السلامة, قام المتحدث باقتناء كلماته بدقة لتوصيل رسالة واضحة لكافة الحضور فيما يخص ضرورة الالتزام بالمتطلبات التنظيمية و القانونية التي تحكم نشاط الصحة و السلامة داخل المؤسسات. و عبر عن رغبته في ان يكون الوعي و ان الحياة البشرية غالية و ان كل فعل سيكون له عواقب على سلامة و صحة باقي الزملاء في العمل و على صحة اقتصاد المؤسسة و شرع بعدها مباشرة في تقديم تقرير مفصل حول حوادث العمل المسجلة خلال نشاط 2023 بغرض الاعلام و التوعية.

ثم أعلن المدير التجاري عن فتح النقاش حتى يتمكن الحضور من التفاعل مع العروض التي قدمها المتحدثون حيث تمحورت تصريحات المشاركين في هذا اللقاء و على رأسهم الأمين العام لنقابة عمال مؤسسة ميناء عنابة السيد ع.عكرمي حول تحسين ظروف العمل و التكفل الفعلي بالأمراض المهنية لصالح عمال المؤسسة.

إضافة الى ذلك, طمأن السيد الأمين العام لنقابة العمال للمؤسسة أن قضية التنقل داخل الميناء قيد التطوير و سيتم ضمان نقل داخلي للعمال في القريب العاجل. انتهت الجلسة على حوالي الساعة 11.30 سا

في إطار تنفيذ برنامج الاتصال لسنة 2023، تم عقد اجتماع على مستوى قاعة التكوين بالمؤسسة الكائنة بالمركز الطبي والاجتماعي "CMS" بتاريخ 10 جانفي 2024 على الساعة 10:30 صباحاً بعنوان "الأخطار و المخاطر في الميناء".

تم افتتاح الجلسة من طرف المدير التجاري السيد علي بولعراس شاكر الحضور على الاهتمام الذي قدموه حيث حث جميع الحاضرين في القاعة على إثراء النقاش الذي سيتم برمجته على هامش هذا اللقاء.

ثم تم إعطاء الكلمة للسيد: س. تيفونني المسؤول عن نظام الإدارة المتكامل حيث بدأ هذا الأخير بمقدمة صغيرة حول المعايير الثلاثة المعتمدة في إطار نظام الإدارة المتكامل للمؤسسة و المتمثلة في: ايزو 9001 طبعة 2015 و ايزو 14001 طبعة 2015 و ايزو 45001 طبعة 2018. كما أكد على أهمية مشاركة جميع العمال لإنجاح خطوة الصحة و السلامة المهنيين مؤكداً دور النقابة في تحسيس و توحيد العمال حول الأهداف الإستراتيجية للمؤسسة.



## CONTRIBUTION DE LA CELLULE HYGIENE ET SECURITE L'Hygiène et La Sécurité sont l'affaire de Tous



Les accidents de travail en milieu professionnel sont des événements imprévus qui se produisent lors de l'exécution d'une tâche liée au travail et qui entraîne des blessures ou des maladies. Ils peuvent survenir dans tous les types d'emplois et dans divers environnements, allant des bureaux au terrain.

Les employeurs quant à eux sont tenus de fournir un environnement de travail sûr et mettre en œuvre des mesures de prévention pour réduire les risques d'accidents, ces derniers peuvent avoir des conséquences graves tant pour les travailleurs que pour l'Entreprise, notamment en terme de productivité.

Durant le 2ème trimestre de l'année 2023 l'Entreprise portuaire d'Annaba a compté deux (02) accidents de travail concernant deux (02) agents ; un agent de la direction de la capitainerie au poste de Pilote maritime et le deuxième de la direction de la manutention au poste de Docker professionnel cumulant à eux deux 24 jours d'arrêt de travail.

Au cours du 3ème trimestre de l'année 2023, nous avons compté deux (02) accidents de travail qui concernent deux (02) agents ; un grutier de la direction manutention et un manutentionnaire de la direction du domaine cumulant 32 jours d'arrêt de travail.

Quant au 4ème trimestre 2023 l'entreprise a enregistré trois (03) accidents de travail concernant trois (03) agents dont deux (02) dockers professionnels de la direction de la manutention et un (01) matelots de remorqueur de la direction de la capitainerie cumulant 34 jours d'arrêt de travail.

Pour limiter le risque des accidents de travail, les employés doivent respecter les mesures de sécurité ainsi que les actions mises en œuvre pour prévenir des accidents.





## الصحة و السلامة و مهمة الجويج



إن حوادث العمل في البيئة المهنية هي أحداث غير متوقعة تحدث أثناء القيام بمهمة متعلقة بالعمل قد تسبب إصابات أو أمراض. و تكون في جميع أنواع الوظائف وفي بيئات مختلفة سواء في المكاتب أو في الميدان. إن من واجب المدراء توفير بيئة عمل آمنة ووضع تدابير وقائية للحد من مخاطر الحوادث حيث قد يكون لهذه الأخيرة عواقب وخيمة سواء بالنسبة للعمال أو المؤسسة خاصة فيما يخص الإنتاجية.

خلال الثلاثي الثاني من سنة 2023 سجلت مؤسسة ميناء عنابة حادثين (02) يخصان عاملان, الأول يعمل في مديرية القيادة كفاند بحري و الثاني من مديرية الشحن و التفريغ كعامل شحن محترف و مجموع الاجازات المرضية بينهم 24 يوم. خلال الثلاثي الثالث من سنة 2023 سجل حادثين (02) لعاملان, الأول سائق رافعة من مديرية الشحن و التفريغ و الثاني عامل شحن من مديرية أملاك الميناء و مجموع الإجازات المرضية بينهما 32 يوم. خلال الثلاثي الرابع من سنة 2023 سجلت المؤسسة ثلاثة (03) حوادث عمل تتعلق بثلاثة عمال اثنان منهم عمال شحن محترفين من مديرية الشحن و التفريغ و الثالث بحار قاطرة من مديرية القيادة حيث مجموع الإجازات المرضية بينهم 34 يوم.

للحد من مخاطر حوادث العمل, يجب على العمال اتباع تدابير الأمن و السلامة للوقاية من الحوادث

**PRINCIPAUX INDICATEURS DE L'ACTIVITE PORTUAIRE** المؤشرات الأساسية للنشاط المينائي  
**ENTREPRISES PORTUAIRES D'ANNABA** مؤسسة ميناء عنابة

Indicateurs المؤشرات	EXERCICE النشاط		VAR %
	2022	2023	
<b>A) - Indicateurs de production مؤشرات الانتاج</b>			
<b>1- Trafic global (tonne) (طن)النشاط الاجمالي</b>	6 468 302	6 284 273	-2,85
1.1- Trafic à l'import (طن)نشاط الاستيراد	2 036 628	1 867 592	-8,30
1.2- Trafic à l'export (طن)نشاط التصدير	4 431 674	4 416 681	-0,34
<b>2- Jauge brute à l'entrée (tonne) أوزان السفن عند الدخول</b>	6 777 272	6 372 674	-5,97
<b>3- Trafics particuliers (طن)نشاط خاص</b>	6 468 302	6 284 273	-2,85
3.1- Vrac liquides (tonne) (طن)مواد سائبة سائلة	294 520	225 898	-23,30
a) Import (طن)استيراد	125 931	183 248	45,51
b) Export (طن)تصدير	168 589	42 650	-74,70
3.2- Vrac solides (tonne) (طن)مواد سائبة صلبة	5 672 635	5 527 926	-2,55
a) Import (طن)استيراد	1 460 036	1 219 021	-16,51
b) Export (طن)تصدير	4 212 599	4 308 905	2,29
3.3- Marchandises diverses (tonne) (طن)بضائع متنوعة	501 147	530 449	5,85
a) Import (طن)استيراد	450 661	465 323	3,25
b) Export (طن)تصدير	50 486	65 126	29,00
3.4- Trafic hydrocarbures (tonne) (طن)نشاط المحروقات			
a) Import (طن)استيراد	0	0	
b) Export (طن)تصدير	0	0	
3.4- Trafic hors hydrocarbures (tonne) (طن)نشاط خارج المحروقات	6 468 302	6 284 273	-2,85
a) Import (طن)استيراد	2 036 628	1 867 592	-8,30
b) Export (طن)تصدير	4 431 674	4 416 681	-0,34
3.5- Trafic céréales (tonne) (طن)نشاط الحبوب			
a) Import (طن)استيراد	1 100 951	907 306	-17,59
b) Export (طن)تصدير			
Dont Blé O.A.I.C: بما فيها قمح	1 070 052	907 306	-15,21
3.6- Trafic conteneurs (EVP) (طن)نشاط الحاويات	78 361	88 426	12,84
a) Import (EVP) (طن)استيراد	39 540	44 247	11,90
Nombre pleins (عدد الحاويات المملوءة)	39 540	44 247	11,90
Nombre vides (عدد الحاويات الفارغة)			
b) export (EVP) (طن)تصدير	38 821	44 179	13,80
Nombre pleins (عدد الحاويات المملوءة)	891	322	-63,86
Nombre vides (عدد الحاويات الفارغة)	37 930	43 857	15,63
3.7- Trafic conteneurs (tonne) (طن)نشاط الحاويات	411 403	419 202	1,90
a) Import (tonne) (طن)استيراد	401 347	415 845	3,61
Nombre pleins (عدد الحاويات المملوءة)	401 347	415 845	3,61
Nombre vides (عدد الحاويات الفارغة)			
b) export (tonne) (طن)تصدير	10 056	3 357	-66,62
Nombre pleins (عدد الحاويات المملوءة)	10 056	3 357	-66,62
Nombre vides (عدد الحاويات الفارغة)			
3.10- Trafic passagers (نشاط المسافرين)	0	8 066	
a) Débarqués (دخول)	0	4 031	
b) Embarqués (خروج)	0	4 035	
3.11- Trafic véhicules passagers (NBR) (نشاط مركبات المسافرين)	0	3 084	
a) Au débarquement (في الدخول)	0	1 464	
b) A l'embarquement (في الخروج)	0	1 620	
<b>B) - Indicateurs mvt navigation مؤشرات حركة الابحار</b>			
1- Nb navires à l'entrée (عدد السفن في الدخول)	491	466	-5,09
2- Nb navires à la sortie (عدد السفن في الخروج)	487	459	-5,75
5- Séjour moyen en Rade (jours) (عدد الأيام)	1,82	1,14	-37,36
6- Séjour moyen à qua (jours) (عدد الأيام في المرسى)	3,41	3,82	12,02

## Départs en retraites

Durant le troisième trimestre 2023, nos collègues cités ci-dessous, ont bénéficié d'une retraite bien méritée après de longues années de service. Il s'agit de :

-KADRI MOHAMED : DIRECTION DOMAINE ( 1er Octobre 2023 )

-DEKHLI FATMA ZOHRA: DIRECTION COMMERCIALE ( 1er Octobre 2023 )

Nous leur souhaitons beaucoup de bonheur, de santé et une vie renouvelée au sein de leurs familles.

## Naissances :

C'est avec une immense joie que nous avons appris la naissance de : « BOUTELHIK JOULIA » née le 06/08/2023 fille de notre collègue : « BOUTELHIK MERIEM ».

En cette heureuse occasion, nous souhaitons à la petite princesse une longue et heureuse vie et un prompt rétablissement à sa maman.

## تقاعد:

استفاد الزملاء المذكور أسماؤهم أدناه من تقاعد مستحق بعد سنين طويلة من العمل و هم:

- قادري محمد من مديرية أملاك الميناء (01 أكتوبر 2023)
- دخلي فاطمة الزهراء من المديرية التجارية (01 أكتوبر 2023)

## ميلاد:

لقد تلقينا بفرحة كبيرة خبر ميلاد "بوتلحيق جوليا" ابنة زميلتنا "بوتلحيق مريم" المولودة يوم 2023/08/06. وبهذه المناسبة السعيدة، نتمنى للأميرة الصغيرة حياة طويلة وسعيدة والشفاء العاجل لوالدتها.





[www.annaba-port.com](http://www.annaba-port.com)



**AU SERVICE DE SES HONORABLES CLIENTS**



 : MÔLE CIGOGNE, QUAI NORD

**BP : 1232 ANNABA - ALGÉRIE**

**TE : 038 45 47 37/38 - FAX: 038 45 47 49**

 : [EPAN@ANNABA-PORT.COM](mailto:EPAN@ANNABA-PORT.COM)

 : [WWW.ANNABA-PORT.COM](http://WWW.ANNABA-PORT.COM)



**Intertek**



**Intertek**



**Intertek**

**ENTREPRISE PORTUAIRE D'ANNABA EPAN - SPA  
SYSTEME DE MANAGEMENT INTEGRE**

**Politique Qualité/Sécurité/Environnement**

Dans le cadre de l'amélioration et le renforcement de sa bonne gouvernance, l'Entreprise Portuaire d'Annaba a opté pour une standardisation de son système de management autour des référentiels internationaux, intégrant notamment les composantes :

- Qualité,
- Santé et sécurité au travail,
- Environnement

La mise en œuvre de l'ensemble de ces facettes passe nécessairement par l'adoption d'une approche basée sur l'anticipation des risques et le déploiement d'une culture d'intégrité déclinée suivant une vision, une éthique, des valeurs et des pratiques permettant d'assurer la pérennité, l'équité financière et la performance de l'Entreprise Portuaire d'Annaba.

**Les axes stratégiques recherchés concernent :**

1. Augmenter la satisfaction de nos clients en développant une relation de confiance sur le principe gagnant-gagnant.
2. Optimiser la gestion de nos énergies dans le but de préserver les ressources naturelles.
3. Optimiser la gestion de nos déchets dans le but de minimiser les pollutions du milieu naturel.
4. Réduire notre impact sur l'environnement à travers la prévention des risques de pollution.
5. Assurer une veille réglementaire afin de conduire toutes les opérations de la prestation dans le respect de nos obligations de conformité.
6. Finaliser la mise en place de notre organisation en intégrant les milieux (SE (Qualité/Sécurité/Environnement)).
7. Procurer des conditions de travail sûres et saines, en éliminant les dangers et réduisant les risques pour la S&ST.
8. Mettre en place un Système de Management Santé et Sécurité au Travail (SST) selon le référentiel ISO 45001 Version 2018.

Le succès de cette politique dépend avant tout de l'implication de chacun d'entre nous.

**Pour se faire, je m'engage en tant que Président Directeur Général à**

1. Fournir un cadre pour l'établissement des objectifs QSE ;
2. Satisfaire les exigences légales et autres exigences ;
3. Éliminer les dangers et réduire les risques pour la S&ST ;
4. Procurer des conditions de travail sûres et saines pour la prévention des traumatismes et pathologies liés au travail et qui soient appropriées à la finalité, à la taille et au contexte de l'organisme, ainsi qu'à la nature spécifique de ses risques pour la S&ST et de ses opportunités pour la S&ST ;
5. Améliorer en continu le système de management QSE ;
6. Consulter et faire participer les travailleurs et/ou leurs représentants ;
7. Promouvoir l'environnement, y compris la prévention de la pollution et d'autres engagements spécifiques pertinents pour le contexte de l'organisme ;

7

**Pour atteindre ces objectifs fondamentaux, nous nous engageons :**

- A mettre en œuvre la politique QSE.
- A maintenir un processus d'amélioration continue.
- De mettre à la disposition des collaborateurs les moyens nécessaires pour la mise en œuvre.
- A communiquer cette politique aux parties intéressées et s'assurer qu'elle soit connue et comprise.
- De considérer l'analyse des risques et opportunités comme une principal de la démarche d'amélioration à développer.

Je compte sur votre engagement et implication dans cette démarche pour garantir notre progression continue et assurer la performance durable de notre entreprise.

Le Président Directeur Général



Mars 2023

الرئيس المدير العام  
محمد خير الدين بوشعل

**المؤسسة المينائية لخطابفة  
نظام إدارة متكامل  
سياسة نوعية، الصحة والسلامة في العمل/البيئة**

في إطار تمشين و دعم الحوكمة بالمخارز مؤسسة ميناء خطابفة وضع نظام إدارة متكامل يتوافق و المعايير الدولية و ذلك من خلال وضع المحاور التالية:

- الجودة
- الصحة و السلامة في العمل
- البيئة

إن تطبيق هذه المحاور يتم من خلال تبني منهج قائم على التوقع المسبق للأخطار و خلق ثقافة النزاهة المبنية على القيم و المبادئ و الأخلاق و التي تسمح بتحديد سرورية و استمرارية المؤسسة و المحافظة على فعاليتها و توازنها المالي.

إن الركائز الاستراتيجية للمؤسسة تهدف أساساً إلى:

1. زيادة مستوى الرضى لدى الزبائن من خلال تطوير علاقة قائمة على مبدأ "الربح والربح"
  2. التحكم في تسير الطاقة بهدف الحفاظ على الموارد الطبيعية.
  3. التحكم في تسير الفوات بهدف التقليل من ثوب البيئة الطبيعية.
  4. تحقيق أثر المؤسسة على البيئة من خلال الوقاية من التوث.
  5. ضمان الرصد المستمر للقوانين و التنظيمات بهدف التحكم في الخدمات المقدمة من طرف المؤسسة في مثل احترام الالتزامات القانونية.
  6. استكمال تنفيذ مخطط العمل المتعلق بالتنظيم في المؤسسة من خلال ادراج مهن خاصة ب (الجودة/الصحة والسلامة في العمل/البيئة).
  7. توفير ظروف عمل صحية و آمنة من خلال الحد من الأخطار في إطار ما ينص (الصحة-السلامة في العمل).
  8. وضع نظام إدارة الصحة و السلامة في العمل (SST) حسب المعيار ISO 45001 إصدار 2018
- إن نجاح هذه السياسة مرهون بمدى مشاركة كل فرد في المؤسسة من أجل ذلك و يصانق الرئيس المدير العام، أتمنى من:
- توفير إطار ملائم لوضع و تنظيم أهداف نظام تسيير ( الجودة/الصحة و السلامة في العمل/البيئة) (QSE)
  - تلبية كل المتطلبات سواء كانت قانونية أو أي متطلبات أخرى
  - الحد من الأخطار و خاصة تلك المتعلقة بنظام تسيير ( الجودة/الصحة و السلامة في العمل/البيئة) (QSE)
  - توفير شروط عمل آمنة و صحية لتقليل من الحوادث و الأمراض المرتبطة بالعمل وهذا ما يتشتمل مع غاية المؤسسة، جميعها و كما مجال نشاطها و الطبيعة الخاصة لتعاملها و الفرص التي يواجهها نظام تسيير (الجودة/الصحة و السلامة المهنية/البيئة) (QSE)
  - التحسين المستمر لنظام تسيير (الجودة/الصحة و السلامة في العمل/البيئة) (QSE)
  - الالتزام بالتشاور و مشاركة العمال و كما مستلهم
  - حماية البيئة بما في ذلك المحافظة عليها من التوث و كما الالتزامات الأخرى المترتبة بمحمل لنشاط المؤسسة.

الرئيس المدير العام



الرئيس المدير العام  
محمد خير الدين بوشعل

مارس 2023



Intertek



Intertek



Intertek

ميناء عنابة



Port de

ANNABA

**ENTREPRISE PORTUAIRE D'ANNABA  
AU SERVICE DE SES HONORABLES CLIENTS**

 : MÔLE CIGOGNE, QUAI NORD  
BP : 1232 ANNABA - ALGÉRIE

TEL : 038 45 47 37/38 - FAX: 038 45 47 49

 : EPAN@ANNABA-PORT.COM

 : WWW.ANNABA-PORT.COM

